

GUINA-ANG BONTOK PUBLISHED TEXTS

The *Serchey* Prayer¹ (Text K03)

- | | |
|---|---|
| 1. Nan khakhab-an nan serchey. | 1. The saying of the <i>serchey</i> . |
| 2. Mo taynan nan ili ay fina-at, isakhong nan serchey. | 2. If (you) leave a village (you) have visited, say the <i>serchey</i> towards it. |
| 3. Lepas nan kha-eb nan serchey, isokkhad nan feyafey ay sapi-il. | 3. After saying the <i>serchey</i> , erect a barrier of sticks. |
| 4. Entakot man et ara-en nan kha-eb nan serchey, ta nganoya in-en-enat ad Loko nan moteg, ya ig-ig, ya nan faradchong ya nan ke-ek. | 4. Let's go and get the saying of the <i>serchey</i> , so that epidemics, coughs, animal and chicken diseases will be drawn back to Loko. |
| 5. Ayya enta man et iwaswas nan kha-eb nan serchey. | 5. Let's take the saying of the <i>serchey</i> from place to place. |
| 6. Ayya san sin-akhi ay iKamem-an, si-fochancha san asocha ya. | 6. The brothers from Kamem-an, they tied a lead to their dog. |
| 7. Ayya omeychas nan Fato, namo-katcha, nar-os ad Iyor. | 7. They went to Fato, and released it, it went to Iyor. |
| 8. Ayya inmeychad Iyor ya. | 8. They went to Iyor. |
| 9. Ayya key nar-os ad Langtakhan. | 9. It left for Langtakhan. |
| 10. Ayya inmeychad Langtakhan. | 10. They went to Langtakhan. |
| 11. Nar-os ad Karamramot ya. | 11. It left for Karamramot. |
| 12. Ayya ke inmeychad Karamramot ya. | 12. They went to Karamramot. |
| 13. Ayya ke nar-os ad anoka pay Ki-napotan. | 13. It left for Kinapotan. |
| 14. Inmeychad Kinapotan, nar-os ad Eteb. | 14. They went to Kinapotan, it left for Eteb. |

- | | |
|---|--|
| 15. Ayya ke inmeychad Eteb ya. | 15. They went to Eteb. |
| 16. Ayya ke nar-os ad anoka pay Loko as an Finomter. | 16. It left for Loko, to the place of Finomter. |
| 17. Ayya ket kinwanin Finomter, "Ayya ketkayo man inpaksaw tay ayya key fino-katanyo nan farey nan kopapa ya, nan farey nan ig-ig ya, nan farey nan moteg ya nan ke-ek." | 17. Finomter said, "You are being mischievous, because you have opened the house of the white skin disease, the house of the cough, the house of epidemics and chicken disease." |
| 18. Ayya kecheng kano payyay, ena aranen kano pay san toktok si ipokhaw. | 18. He went to get the human skull. |
| 19. Pay-anas inomencha ya. | 19. He filled it with drink for them. |
| 20. Arana san toktok san ka-akhet. | 20. He got the monkey's skull. |
| 21. Pay-anas inomencha ya. | 21. He filled it with drink for them. |
| 22. Ayya kecheng kinwanin Finomter, "Ayya na-ay payyay omeykayowet, esayo isagsakhong nan serchey ta ayya in-aw-awid nan moteg ya, nan ig-ig ya, nan farey nan kopapa ta in-aw-awid as nad Loko." | 22. Finomtel said, "Now that you are going, say the <i>serchey</i> , so that epidemics, the cough, the white skin disease will return back here to Loko." |
| 23. Ayya kecheng kano payyay, ayya omalichas nan anoka pay Eteb. | 23. So they came to Eteb. |
| 24. Ayya ilancha kano payyet isagsakhongcha san serchey. | 24. They saw that they were saying the <i>serchey</i> . |
| 25. Awniyet maserserchayan san anoka pay, in-aw-awid ad Loko lawa san moteg ya san ig-ig ya, san ke-ek ya, san faradchong. | 25. Soon the epidemics, the cough, the chicken and animal diseases were affected by the <i>serchey</i> and returned to Loko. |
| 26. Ayya inmalichad Khinakotan. | 26. So they came to Khinakotan. |
| 27. Ayya kecheng inmalichad Karamramot. | 27. After that they came to Karamramot. |
| 28. Ayya kecheng isakhongcha san anoka serchey pay. | 28. They said the <i>serchey</i> looking back. |
| 29. Ayya kecheng kano ay khabkhab-ancha san serchey. | 29. They said the <i>serchey</i> . |

- | | |
|--|---|
| 30. Awniyet in-aw-awid ad Loko san moteg ya, san anoka pay ig-ig ya, san farey san kopapa, ya san ke-ek ya san faradchong. | 30. Soon epidemics, coughs, white skin disease, chicken and animal diseases returned to Loko. |
| 31. Ayya, inmalichas san Langtakhan. | 31. They came to Langtakhan. |
| 32. Ayya kecheng, isakhongcha san walit. | 32. They said the <i>walit</i> . |
| 33. Awniyet mawalitan san leng-agcha ya. | 33. Soon their spirits were benefited by the saying of the <i>walit</i> . |
| 34. Ayya iyaw-awidnad Loko san anoka pay kopapa ya, moteg ya, san ke-ek ya san faradchong. | 34. It took the white skin disease, epidemics, chicken and animal diseases back to Loko. |
| 35. Ayya kecheng, iliblibchas san Atiwerwer, oschongancha nan Yommad. | 35. They took the level trail to Atiwerwer and looked down on Yommad. |
| 36. Ayya siya man nan ad Yommad ay na-ay man nakakhotok si kha-eb nan serchey. | 36. It is these Yommad people here who really know the saying of the <i>serchey</i> . |
| 37. Achi lewrewken si moteg, san ilin chatona tay anoka pay esachat khabkhab-an nan serchey. | 37. The village of these people cannot be affected by epidemics, because they just say the <i>serchey</i> . |
| 38. Awniyet maserserchayan nan fotogcha, manokcha. | 38. Soon their pigs and chickens are benefited by the <i>serchey</i> . |
| 39. Ayya kecheng kano payyay, inmalichas nan Khiwang. | 39. They came to Khiwang. |
| 40. Ayya ke pet iLitangfan san inteengcha, esachat khabkhab-an san katkataw-an nan anoka serchey. | 40. It was the Litangfan people that they looked over at, then they repeated the saying of the <i>serchey</i> . |
| 41. Awniyet in-aw-awid ad Loko nan igig, nan moteg ya, nan faradchong ya nan ke-ek nan manok. | 41. Soon the coughs, the epidemics, the pig and chicken diseases returned to Loko. |
| 42. Ya kecheng kano payyay, "Entat aranen nan kha-eb si serchey si na tay. | 42. "Let's go and get the saying of the <i>serchey</i> ." |
| 43. Ayya chakayo ay Paliwak ay kegser ay, inkegser si serserchayak si na, nan | 43. You spirits at Paliwak who are strong, let those for whom I am saying the <i>serchey</i> be |

fotog ya inkekegser, nan manok ya inkekegser, nan anan-ak ya inkekegser. strong, let the pigs be strong, the chickens be strong, the children be strong.

44. Ayya omat nan ofi, infekhas, san sa-fog ya infekhas. 44. Likewise, let the sweet potatoes bear fruit, and the millet bear fruit.

45. Ayya pakchermis san Fa-ang ay tengnen, intetengnen pay si chowak khabkhab-an nan kha-eb si serchey. 45. Our *pakcher* spirits at Fa-ang who are cool, let those for whom I am saying the *serchey* be cool.

46. Ay siya pay chi nan kha-eb si serchey. 46. This is the saying of the *serchey*.

NOTES

¹ The circumstance for saying this ritual prayer is given in the first three sentences. The prayer itself begins in sentence 4.